



สุขจำอยู่วุ่นนี้

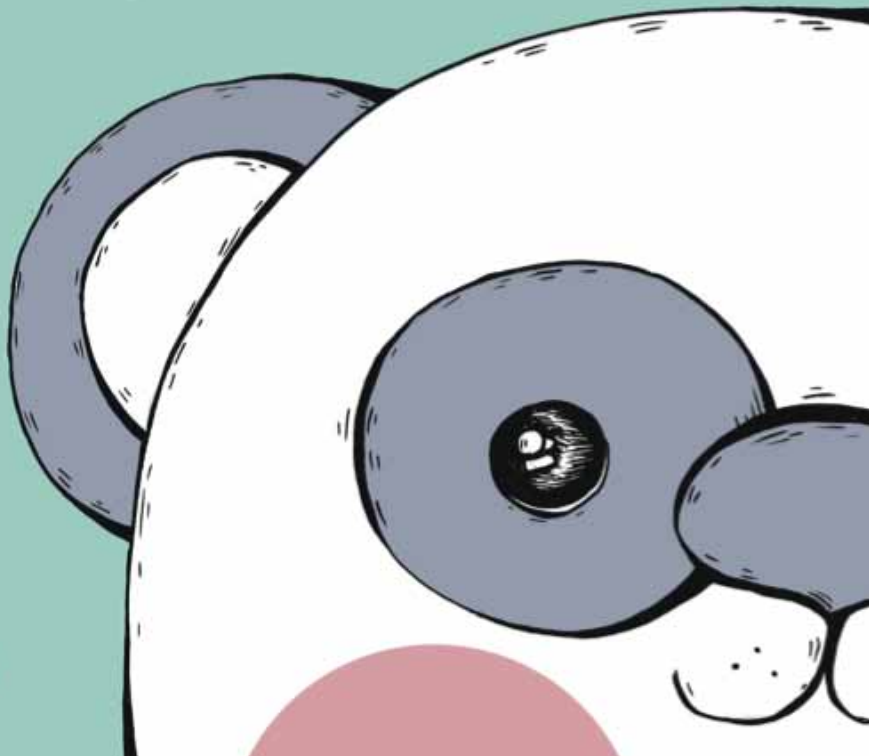
ธรรม : พระไพศาล วิสาโล

สุข(ห)มี อยู่วุ่นไหน

ภาพโดย
คิ้วต่ำ

Where is
the happiness ?

DAIFUKU Co.



สุข(ห)มีอยู่ไหนไหน

ธรรม : พระไพศาล วิสาโล

เรื่อง : ทิมไต่ฟูกู

ภาพ : คิ้วต่ำ

คำจากใจนักวาด

หากความสุขคือการบ่มเพาะ ยิ่งนานยิ่งสุข
หนังสือเล่มนี้คือการบ่มเพาะที่นานที่สุดของคิ้วต่ำเหมือนกัน
ยินดีและดีใจที่ได้มาร่วมงาน วาดภาพแพนโน้ตและทุก ๆ ตัวละครที่น่ารัก
ให้กับหนังสือเล่มนี้
ยินดีและสุขใจที่มาร่วมงานกับเพื่อนร่วมงานที่น่ารักและเก่ง ๆ ทุกคน
ความสุขของหม้ออาจไม่รู้อยู่ตรงไหน
แต่ความสุขใจของคิ้วต่ำอยู่ในเล่มนี้แน่นอนครับ

คิ้วต่ำ
มกราคม 2559



ครอบครัวแพน



ความสุขคือ...

幸せって...

ตอนที่ 1

第1話

ใบไม้หาง่าย

แต่ความสุขหายาก ?



• แพนได้
パンド君、

笹の葉は簡単に見つかるけど、
幸せは見つからない？

ในวันปิดภาคเรียน แพนได้ดีใจสุดขีด
อ้อ จบสิ้นกันทีวันเวลาแห่งความทุกข์ ปิดเทอม
กำลังจะมา ความสุขกำลังจะมา
เย้!!! ปิดเทอมแล้ว ว ว ว



今日で学期はおしまい。パンド君は大喜び。
ああ、退屈な毎日がやっと終わった。これから休みだ。幸せだぞ。

やったー!!! 休みだ

ปิดเทอมนี้ทำอะไรดี
ถึงจะมีความสุขแบบสุดๆ ไปเลยนะ



この休み、何をしたら一番幸せかな



มีเรื่องที่ทำแล้วมีความสุข
เยอะแยะเลย จะทำอะไรดีนะ

この休み、何をしたら一番幸せかな





เล่นเกมดีกว่าจะได้มีความสุข
แต่พอเล่นเกมชนะทุกด่าน
ความสุขที่มีตอนเล่น ก็หายไป

そうだ、ゲームをしよう。
でも、全部クリアしたら、またつまらなくなっちゃった。
幸せな気分になれるものは沢山あるけど何をすればいいかな。



อ่านหนังสือดีกว่า
จะได้มีความสุข
แต่พออ่านหนังสือ
จนหมดตู้
ก็ยังไม่เห็นมีความสุข

そうだ、本を読もう。きっと幸せだぞ。
でも、本棚にある本を全部読んでもまだ幸せがやってこない。

นอนดีกว่า เวลานอนไม่ได้คิดอะไร
นอนฝันหวานน่าจะมีความสุขดี

.....

寝たほうがいいや。寝る時は何も考えないから。
いい夢を見ると幸せになれるよね。

แต่พอนอนจนรากงอก
ตื่นตื่นมาก็พบว่า
ตัวเองก็ยังไม่มีความสุข

でも、背中に根っこが生える
ほど寝たけど、目が覚めた
ときに思ったのは自分がまだ全
然幸せじゃないってこと。



กินดีกว่าจะได้มีความสุข
นี่ก็กินจนพุงกางละ ตอนกินก็มีความสุขดีนะ



แต่พอกินมากไปจนอืดอืดก็กลับไม่มีความสุขซะงั้น

.....

そうだ、本を読もう。きっと幸せだぞ。
でも、本棚にある本を全部読んででもまだ幸せがやってこない。

แล้วตกลง ความสุขคืออะไร
ทำยังไงถึงจะมีความสุขที่ยั่งยืน

結局、幸せって何だろう。



ทำยังไงถึงจะพบความสุขแท้ล่ะ
หรือจริง ๆ คนเราก็มีความสุขที่ไม่เหมือนกัน
งั้นลองไปถามคนอื่นดูดีกว่า
เพื่อจะได้มีความสุขเหมือนคนอื่นบ้าง

.....

どうしたら、ずっと幸せでいられるの。
どうしたら本当の幸せが手に入るの。
それとも、もしかしたら幸せって人によって違うのかな
そうだ、他の人にも聞いてみよう。
そしたら、他の人みたいに幸せになれるかもしれない。

พี่แพนเค้กครับ ความสุขของพี่คืออะไร??

パンケーキお姉さん、お姉さんの幸せって何？



• พี่แพนเค้ก
パンケーキお姉さん

ความสุขของพี่มีตั้งเยอะแยะนะ
อย่างตอนนี้พี่มีความสุขที่ได้ให้คนอื่น
ที่กำลังตั้งใจหาหนทางแจ้ง ๆ
เอาไปอ่านให้คนตาบอดฟังอยู่นะ
พี่จะถ่ายรูปลงเฟซบุ๊กนะ

私の幸せは沢山あるわ。
例えば、他の人に何かしてあげること。
おもしろいお話を見つけて、目が不自由な
人達に読んであげようと思ってるの。
その写真を撮ってフェイスブックに載せるのよ。
きっとたくさんの方が「いいね！」してくれるわ。

เดี๋ยวนะ!! ตกลงพี่สุขที่ได้ให้
หรือสุขที่ได้ไล่ค้จากคนอื่น?!?

ちょっと待って。お姉さんの幸せは他の人に良いことをすること？
それとも、誰かに「いいね！」してもらうこと？どっち？

เอานะ ก็ความสุขเหมือนกันแหละ
そんなのどっちでもいじゃない。どっちも幸せなことだもの。

พ่อครับ พ่อทำยังไงถึงจะมีความสุขครับ??
พ่อก็ทำงานเยอะๆ ลี ตอนพ่อได้เป็นพนักงานดีเด่น
พ่อมีความสุขมากๆ เลย

.....

パパ、パパはどうしたら幸せになれると思う?
パパの場合はたくさん仕事して、優秀社員賞をもらった時だね。
すごく幸せだったよ。



● พ่อแพน
パンパパ

มีความสุขเพราะอะไรครับ?
เพราะมีแต่คนยกย่องชื่นชม และเห็นความพยายามของพ่อใจ

ไม่มีใครเห็นไม่ได้เหรอครับ?
ไม่ได้หรอก มันจะทำดีไปทำไม ถ้าคนอื่นไม่เห็น
แล้วจะมีความสุขได้ไงล่ะ

どうして、それが幸せなの？
努力している姿を見て、皆がそれを認めたからだよ。

誰かに見てもらわないと幸せになれないの？
うん、そうだよ。誰も見てくれないなら頑張ってもしょうがないじゃないか。自分のこと
を見てくれる人がいなかったら幸せなんかになれないよ。

แม่ครับ แม่มีความสุขตอนไหนครับ ??
ママ、ママはどんなときに、幸せを感じるの??



ก็ตอนที่แม่ได้ทำอาหารอร่อย ๆ ให้พวกเรากิน
พอเห็นทุกคนกินแล้วมีความสุข แม่ก็มีความสุขไปด้วย

แล้วถ้าคนกินแล้วบอกว่าไม่อร่อย แม่ก็จะไม่มีความสุขเหรอครับ?

ก็มีนะแต่ไม่มากเท่า แต่ยังไงแม่ก็จะพยายามต่อไปเพื่อให้ทุกคนชอบ

.....

あなた達に美味しい料理を作る時よ。

皆が幸せそうに食べているところを見ると、ママも幸せになるわ。

もし食べた人が美味しくないって言ったら、ママは幸せじゃないの？

そういうわけじゃないけど、おいしいって言ってもらった方が幸せね。

でも、おいしいって言ってもらえるかどうかとは関係なく、
これからも皆に喜んでもらえるようにママは頑張るわ。



แล้วตกลงความสุขจริง ๆ คืออะไร??



で、本当のところ、幸せって何だろう??

ในเมื่อเงื่อนไขของการมีความสุขของแต่ละคนไม่เหมือนกัน

แล้วพอดูดี ๆ ความสุขของแต่ละคนก็ไม่ได้สุขไปได้ตลอดสักหน่อย
มีวันเบื่อและหมดสุข ไม่ต่างจากเวลาที่เราคิดว่ามีความสุขเหมือนกัน

.....

だって、人によって幸せの意味がぜんぜん違うんだもん。

それによく考えれば、どの人の幸せもずっと続くものじゃないみたい。
幸せな時間が終わってつまらなくなることもあるし、幸せな時間が終わった時と、
幸せだと感じる時ってそんなに変わらない。

สุขแท้...คืออะไร

สุขแท้ คือ ความรู้สึกเย็นใจที่เกิด
ขึ้นได้แม้จะมีปัญหามารุมเร้า



ความรู้สึกเย็นใจนี้เกิดจากการ
ฝึกฝนที่จะรู้ตัวอยู่บ่อย ๆ

รู้ตัวที่กำลังยึดอะไรไว้เป็นที่พึ่ง
เช่น ยึดสิ่งภายนอกไว้เป็น
สิ่งสร้างความสุข
อย่าง ชื่อเสียง เกียรติยศ เงินทอง
การมีคนรัก ล้วนเป็นความสุข
ที่พร้อมจะเปลี่ยนแปลงไปได้ทุกเมื่อ
แต่คนส่วนใหญ่ก็ยังยึดกับความสุข
แบบนั้น ใจก็เลยต้องฟูๆ แสบๆ
ไปตามสิ่งเร้ารอบๆ ตัว
ก็เลยยังหาสุขแท้ไม่ได้

เมื่อยิ้มให้คนข้างๆ
ความหมายงดงามก็เบ่งบานในใจ



お隣に微笑みを
心の中に美しい意味が生まれる



COMIC ESSAY / ธรรมะป๊อปปี้
ISBN 978-616-14-0225-9

MH 0018



149.-

www.booktime.co.th